BABY A NACE CU TRES PIA



PAGINA 7

GOBIERNO TA TRAHANDO PA TUMA TELE-ARUBA OVER



PAGINA 3

PDVSA cu exigencia pisa ariba gobierno

BERDAD NUNCA A PERJUDICA NINGUN HENDE NINGUN CAUSA NI NINGUN NACION

DIARIO DI ARUBA

Bo Matutino Netamente Arubiano

DIAHUEBS 12 SEPTEMBER 1985 AÑA 4, No. 1421

Henk Timmer den ATIA News:

Inversionistanan americano ainda tin confianza den Aruba

Primavera ta bira hotel porfin



ORANJESTAD(AAN)– Porfin despues di basta aña , parce cu pension Primavera cu den ultimo añanan a ser describi den prensa den sorto di manera lo haya un destinacion nobo y esaki ta hotel.

E comerciante Fritz Hibbert kende tabata propietario di Hotel Caribana y Cristal Water a dicidi di bay transforma e pension

Sigui lesa pag. 15

Desgracia di trein mas grandi den historia di Portugal

LISSABON: Durante un dalmento entre dos trein ayera na Portugal, mas di 100 persona a perde nan bida. Esaki a ser informa door di hendenan di rescate cu a yega na e sitio di e desaster. Segun polis e cantidad di mortonan lo por yega te na 140.

Ademas 170 persona lo ta herida.

Prome Ministro di Portugal Mario Soares a bay cu algun ministro urgentemente pa e sitio di desgracia. El a laga sa di lo laga haci un investigacion profundo di e desgracia aki.

Esaki ta e desgracia di peor cu a yega di pasa na Portugal.

E desgracia a tuma lugar ora cu un trein cu mas di 300 pasahero internacional a bay dal den un trein local y despues a pega na candela.

Tabata tin por lo menos 3 wagon for di cual ningun hende por a sali y cu a kima por completo.

E trein internacional tabata bini di Porto pa bay Francia. E desgracia a tuma lugar entre Mangualde y Welas cu ta conduci pa frontera Spaño. Den e trein internacional tabata tin hopi portuguez cu tabata regresa Portugal despues di nan vacasion den exterior.

Un vocero di hospital cu ta keda na mas o menos 20 kilometer di e lugar di desaster ,Viseu, a laga sa cu tras di otro hendenan herida y otronan morto ta ser treci pa e hospital.

Presidente Maio Soares a convoca tres dia di rouw den e pais. Presidente Eanes di Portugal tambe a acudi na e lugar di desgracia ayera.

Ayera anochi laat ainda tabata transporta cadavernan y hendenan herida pa diferente hospital den vecindario. Automobilistanan tabata ser pidi pa tena careteranan habri pa ambulancenan por a pasa.

Esaki ta e di 13 desgracia di trein na Portugal e aña aki. Aña pasa tabata tin 19 desgracia cu un total di 29 morto y mas di 130 persona herida.

Publicacion Remitidonan

UN participacion di parti di redaccion ta bay na e personanan cu ta entrega remitido na oficina di DIARIO.

No ta acepta ningun remitido caminda tin ataquenan ariba persona, tampoco ta acepta remitidonan cu ta fotocopia.

Cada remitido mester wordo entrega na redaccion caminda cu e remitente ta firma e remitido(dilanti redactor) pone su direccion, y telefon di cas of di trabao, y identifica su mes cu sea tarjeta di identificacion, rijbewijs of paspoort, lagando e number atras tambe pa redaccion.

Si no ta cumpli cu tur esaki, e remitidonan no ta wordo publica.

Cantidad di morto a yega 300 morto na Portugal segun Television

LISSABON: Segun otro informacionnan cu a drentaayera anochi laat encuanto e desgracia di trein na Portugal, e cantidad di mortonan segun televison di e pais a aumenta te na 300.Ta trata aki di e desgracia di trein mas grandi den historia di Portugal.

Algun ora despues di e desgracia e calculacionnan tabata cu lo por a muri entre 100 y 150 hende pero anochi e cantidad a aumenta segun e informacionnan pasa via television.

E cantidad di hendenan herida gravemente y cu un cantidad di nan lo por muri di heridanan ricibi, ta ser calcula na 170 .

Ocho ora despues cu e trein internacional a dal den e trein local ainda trahadornan di rescate na Mangualde tabata saca victimanan for di e trein na Noord Portugal. Ta ser temi cu den e tres wagonnan cu a kima completamente y for di cualnan ningun hende por a scapa, lo tin mas o menos 150 cadaver. No tin ningun posibilidad cu lo tin pasahero for di e wagonnan aki cu ainda lo por ta na bida.

Despues di e desgracia e tres wagonnan aki a kita di rails y a pega na candela. Tabata despues di varios ora cu por a paga e candela. Mayoria di pasaheronan ta portuguesnan cu tabata regresa Francia despues di a pasa vacasion cerca nan familianan na Porto y vecindario.

Testigonan ocular a bisa cu e desaster tabata manera un fierno. "Tabata horible. Hendenan tabata kima manera flambeeuw y muri dilanti bista di otronan sin cu ningun hende por haci algo pa yuda nan". Otronan tabata kima mientras cu nan tabata cologa cu mitar curpa for di e wagonnan y ningun hende por a yuda nan tampoco ni yega cerca.

Un miembro di cuerpo di bombero mas despues a duna di conoce cu e si ta calcula cu por lo menos 80 porciento di esnan den e wagonnan cu a kima lo a muri.Programanan di radio y television taata ser interumpi continuamente pidiendo e poblacion pa duna sanger. Gobierno a decreta tres dia di luto den e pais.

Cantidad di morto a ser exagera segun prome ministro

LISSABON: Prome ministro portuguez, Mario Soares cu tabata na e sitio di desgracia di trein na noord Portugal ta di opinion cu e trahadornan di rescate a exagera e cifranan di cantidad di hende cu lo a perde nan bida den e desgracia.

Segun e prome ministro, tin mas o menos 50 hende cu a perde nan bida, pero television mes a laga sa cu e cantidad di mortonan por yega of a pasa 300.

Miembronan malcontento di GABA lo bay juez

ORANJESTAD(AAN)–– Un grupo di miembronan malcontento di GABA, a expresa pa medio di carta nan malcontento cerca directiva di GABA, manera a ser publica algun dia pasa. Esaki tabata pa motibo cu directiva di e sindicato no a trata e mocion di desconfianza contra e directiva, den un reunion general, locual ta contra statuutnan di GABA.

Nan ta mustra e directiva cu directiva di GABA no tin derecho di keda sin trata un mocion di desconfianza cu a ser entrega door di e miembronan, sigur no ora cu esaki a ser entrega cuadrando cu tur exigencianan di statuut.

Na cuminzamento di e luna aki e miembronan malcontento, nan a pidi pa un reunion general pa trata e asunto aki, esta e mocion di desconfianza y directiva di GABA den e reunion di Diasabra no a trata esey tampoco. E miembronan malcontento ta mustra cu cu e malcontento ta pa motibo cu e directiva sin consulta miembronan a termina aseguro di bida di e miembronan.

Nan ta mustra cu directiva di GABA ta ricibi mas di 135 mil florin anualmente y si e entradanan aki wordo usa na un manera responsabel tur gasto di e sindicato , incluso e aseguro di bida por ser paga cu esaki.

E miembronan no ta contento tambe cu directiva sin permiso di e miembronan a aumenta e compensacion pa directiva di ario, 350 florin plus telefon y pa miembronan di directiva 250 florin pa luna.

E miembronan malcontento a recauda firma di 100 meimbro pa apoya e mocion di desconfianza contra directiva. Nan lo pidi atrobe un reunion general pa trata e asunto aki y si esaki no ser teni, nan lo bay over na hiba e caso aki dilanti mesa verde pa juez dicta sentencia ariba.

Segun GABA instigadornan no a logra nan meta

ORANJESTAD(AAN)– GABA a emiti un comunicado ayera den cual directiva di GABA ta bisa cu den e reunion di diasabra ultimo e miembronan mal contento a bira miembronan contento y cu 5 persona cu GABA a califica como instigador y mentiroso no a logra nan meta.

Durante y despues di e reunion e miembronan presenta a haya amplio splicacion tocante aseguro y a keda contento cu e informacionnan cu nan a haya.

E miembronan lo a laga sa cu nan a ser engaña pa cierto personanan cu a pasa rond cu un lista firma, cu e intencion di baha directiva y cu un splicacion corecto a ser duna door di tesorero.

Masha hopi pregunta a ser haci y tur a wordo contesta manera debe ser.

Na final di e reunion, cierto personanan a cuminza haci desorden , kitndo e derecho di e otro miembronan pa sigui scucha e reunion. Despues varios miembro a reclama

Sigui lesa pag. 15

MARTIJN TRADING Co.
STALEN PLATEN
Tel.: 21492 EAGLE

GOUDEN DUKAAT 1985



Uitgifte van de Staat der Nederlanden
De gouden dukaat is een van de oudste Nederlandse munten.In 1586 werden voor het eerst gouden dukaten in Nederland geslagen.De dukaten hebben sindsdien geen enkele wijziging ondergaan.Het gewicht is nog steeds 3,494 gram,het goudgehalte is nog steeds 983 duizendsten en de diameter 21mm.Gouden dukaten zijn in de huidige tijd gewild als verzamelaars-en beleggersmunt en als waardevol geschenk.

BESTELLING
U kunt zich van deze dukaat verzekeren door Uw bestelling tegen vooruitbetaling voor 20 Sept.a.s. te plaatsen bij:
1.Boekhandel Salas:Fokkerweg Curacao
2.Door storting op rekening van Caribbean Mint N.V. nr.30.43.312 bij A.B.N. O'stad Aruba.
3.Telefonisch bij Caribbean Mint N.V. tel.23266 Aruba
4.The Golden Nugget:Wilhelminastraat 20 Aruba



Prijs:137,50
Watapanastraat 1 O'stad-Aruba Tel: 23266
Levering Oktober a.s.

Henk Timmer den ATIA News:

Inversionistanan americano ainda tin confianza den Aruba

ORANJESTAD(AAN)— Den ATIA News, Sr. Henk Timmer a publica un relato extenso y masha interesante relaciona cu cooperacion economico entre Aruba y Curacay y ta puntra si esaki lo ta posibel. DIARIO lo bini back ariba e articulo aki mas extenso, pero awe kier mustra ariba e parti caminda e ta papia di inversionistanan, bisando cu Aruba ta duna bon bini na inverionistanan local y di exterior.

SegunSr. Timmer, tur hende cu ta familiar, esta cu conoce e situacion Arubano sa cu e demandanan di sindicatonan na Curacao no ta refleha opinion di comunidad Arubano, incluso e sindicatonan di Aruba.

Aruba ta duna bon bini na inversionistanan local y di exterior y sa cu un desarollo acelera di economia di Aruba ta solamente posibel si sumanan grandi y hopi mas cu comunidad di Aruba por duna, lo ser inverti den poco aña.

Arubianonan lo mester ahusta nan mes na un nivel di bida substancialmente mas abao pa algun aña. Impuestonan mas halto, tanto directo, (Inkomstenbelasting) y indirecto (impuesto ariba gasoline, derechonan di importacin) lo ta necesario pa paga pa gastonan halto di nos gobierno.

Hasta despues di baha e bureaucracia, e sector di enseñanza cu ta masha costoso y e ayudo social extensivo cu mester pa motibo di e rata halto di desempleo, lo requiri impuesto halto pa varios aña. No mester pensa mes ariba pidi comunidad ademas di tur esey pa contribui tambe na un fondo pa inversion y pa nan acepta un nivel mas abao ainda di poder di compra.

Despues di ceramento di Shell y e reduccion di entrada for di e sector financiero off shore, Curacao probablemente lo mester sigui un rumbo similar cu Aruba ta haciendo caba.

Esaki ta haci cu lo ta masha dificil pa no bisa imposibel pa sigui sugerencianan di sindicatonan di Curacao.

Impuestonan halto lo ta un "must" y pidiendo e comunidad pa permitiun reduccion adicional di entrada pa un fondo di inversion lo no sona atractivo. Como resultado Curacao lo no tin ningun otro cos di haci cu promove inversion local y di estranheria ariba un base voluntario, manera a ser haci den pasado pero cu masha poco exito. Pa por tin mihor oportunidad e reglamentonan lo mester wordo liberaliza y no di otro banda.

Aruba ta ariba bon caminda cu tanto inversionistanan local(Sun Development Group) como inversionistanan estranhero cu ta activo cu varios proyecto nobo y extension di hotelnan existente.

Di Hulanda e grupo Bredero y KLM(via Golden Tulip Hotels) kendenan ta inverti, y Divi Hotel cu exitosamente a introduci su accionnan ariba mercado di accion na New York logrando 8 millon dollar e aña aki como capital adicional y prijs di nan accionnan ta sigui subi.

Esaki kiermeen cu e 600 doñonan di accionnan di Divi Hotels tin masha confianza den Walter Wiggins, Roger Coster y e mas di 600 empleadonan di Divi Hotels, pero esaki ta mustra tambe cu despues di ciere di Lago , e inversionistanan americano ainda tin confianza den Aruba. Divi Hotels a caba di habri su Alhambra Entertainment Center y ya a cuminza construi otro unidad, Divi Club banda di Divi Divi Hotel.

Henny Eman a introduci prome programa ariba plan di rescate

ORANJESTAD(AAN)— Segun lider di AVP, Mr. Henny Eman, awe ariba nos isla ta mira un tension grandi, hendenan sin speranza pa futuro y con ciudadanonan ta bandonando nos suelo. "Esaki no ta e Aruba cu nos conoce, cu nos kier, cu nos merece", el a laga sa.

El a duna di conoce cu AVP a visualiza for di aña pasa cu e direccion cu Aruba ta bay aden lo exigi un planeamento racional economico financiero y a presenta su plan di rescate, basta ariba accion directo den e gobierno nobo.

AVP den e periodo cu ta bini lo trece dilanti tur e partinan di e plan di rescate el a laga sa y cu e opinion di e partido ta cu lo ta bon pa pueblo ta envolvi den cada paso di pensamento cu a pone ariba papel y cu lo ehecuta despues di 22 di november., AVP ta spera cu e pueblo lo sigui durante e periodo cu ta bini lo sigui e partinan cu AVP lo trece dilanti y cu AVP lo bin cu amplio splicacion di detallenan cu tin den e plan di rescate.

Ayera anochi den un programa di television di AVP Mr. Henny Eman a cuminza cu un introduccion ariba e plan aki.

El a mustra ariba e partinan importante di e plan en general, e proyectonan cu AVP kier realiza den e cuater añanan nobo di gobernacion.

Masha optimista di un victoria di su partido den eleccion venidero, el a splica con lo ehecuta e plan di rescate.

E plan lo ser treci pa e pueblo den programanan regular di e partido.

Den lineanan grandi el a pasa ariba e sector di turismo, sector industrial y financiamento di proyectonan pa nan realizacion.

El a laga sa cu recurso humano ta e parti di mas importante pa por realiza un plan di rescate manera AVP tin.

Lider di AVP a papia di suficiente specialista cu tin na Aruba pa por ehecuta e plan aki y si no tin suficiente e partido a habri e posibilidad serca ministro hulandes pa reeduca nos hendenan pa ehecuta funcionnan nobo cu ta ser crea cu e plan di rescate.

Gobierno ta trahando pa tuma Tele-Aruba over

ORANJESTAD(AAN)— Den medionan di comunicacion a ser relata como ponencia di Federacion di Trahadornan Arubano, den representacion di trahadornan emplea na Tele-Aruba cu Gobierno Insular lo ta neglicando nan interesnan y cu apesar di varios intentonan lo no por a haya reunion cu gobernantenan di Aruba.

Diputado di imformacion Frank Croes, muy en especial encarga cu traspaso di Tele-Aruba pa territorio insular di Aruba, riba esaki a duna di conoce cu al contrario na e ponencia ariba menciona el a reuni cu FTA, y shopstewardnan di seno di Tele-vision un par di luna pasa.

Aki a keda combini cu di banda di sindicato (lesa shop-stewardnan) lo entrega na Diputado Croes nan punto di bista encuanto un organisacion nobo pa nos planta televisora, cual plan pa reorganisacion te awe no a ser entrega, apesar cu Diputado Croes a recordá riba propio iniciativa e combenio haci pa haya mas rapido posibel idea di empleadonan al respecto.

Mas aun ta asina cu despues di un peticion pa otro reunion cual Diputado Croes a acepta, di banda di FTA esaki no a continua como cu a argumenta cu te ainda Tele-Aruba ta cay bao di Gobierno Central.

Sinembargo Dipuatdo Croes no a sinta keto pero a cuminza analisa qui sistema lo por ta esun mas util pa laga nos planta televisora opera, teniendo debidamente cuenta cu e situacion financiero di tal planta ta leu do ta favorabel y no por funciona na e manera actual mas si no ta pa medio di subsidio.

Como cu situacion financiero-economico di Aruba ta exigi pa analisa lo mas profundo posibel tur medio pa evita aumento den gastonan gubernamental, no por a bay un, dos, tres tuma over Tele-Aruba a sabiendad cu mester percura pa un subsidio basta substancial, cual na e momento aki ta ser cubri pa

Sigui lesa pag. 6

Juez a duna ABBA y NABAFE te dialuna pa yega na acuerdo

ORANJESTAD(AAN)– Ayera mainta a tuma lugar e caso sumario cu ABBA a entama contra NABAFE cu ta e organo maximo di baseball di Antillas.

Pa NABAFE a presente presidente Ricardo Elhage kende a representa e organizacion su mes, mientras cu ABBA a ser representa den e caso aki pa abogado Mr. Arie Swaen.

Segun Sr. Elhage no ta cu mal intencion decision a ser tuma pa no hunga weganan di seleccion. El a splica juez cu si hungadornan di Aruba forma parti di seleccion pa Caracas na october venidero ,anto nan no por participa como hungador pa e pais Aruba na 1986.

Mr. Swaen en detalles a splica e punto di bista di ABBA yegando na e conclusion logico cu hungadornan di Aruba no ta bay hunga pa pais Aruba na october sino pa Antillas y cu ainda Aruba ta pertenece na Antillas y cu no ta kita nada afo di e hungadornan tampoco di e pais.

Na 1986 Aruba ta hunga como pais y pa e aña aki ainda NABAFE mester cumpli cu e reglamentonan.

Esaki tambe tabata motibo pa a lanta e caso sumario ya cu aki 24 dia e weganan ta cuminza na Venezuela.

Sr. Elhage a mustra cu NABAFE ta mantene su mes na reglanan di IBA cu ta e associacion internacional di baseball y a referi na articulo 52 di e organizacionnan cu ta papia di prosedencia, nacionalidad etc.

Sr. Gabriel Illidge presidente di ABBA cu tambe a haya oportunidad di juez pa papia den e caso aki a bisa cu den ultimo contacto cu ABBA tabata tin cu presidente di IBA Sr. Bob Smith, Sr. Smith a bise cu por usa e procedura normal manera semper y despues cu Aruba sali di e constelacion Antillano, ta bay mira con ta regla e asunto di Aruba y di Antillas.

A base di tal declaracion juez a sugeri pa busca contacto un biaha mas cu Sr. Smith. Pero aki Sr. Elhage a mustra cu IBA no tin nada di haber cu e asunto.

Ayera mainta Mr Swaen y e miembronan di ABBA a ser confronta tambe cu notulen di un reunion cu lo mester a tuma lugar na St. Maarten, unda segun Sr. Elhage, miembronan di directiva di ABBA tambe a participa y unda a yega na acuerdonan di cierto cambio di reglamentonan di Nabafe.

Por a ripara na cara di e miembronan presente di ABBA cu aparentemente ningun tabata na altura di e cambionan aki.

Ayera mainta tabata dificil pa yega na un acuerdo den e asunto aki.

Huez a haya cu tin informacionnan contradictorio y despues di a scucha ambos partido a sugeri pa ambos trata na haya mas informacion di Sr. Smith y ademas el a sugeri pa e partidonan trata na sinta na mesa cu otro atrobe . Si no yega na un solucion pa dialuna awor, e lo tuma un decision.

NABAFE no kier perhudicaABBA

Segun Ricardo Elhage

ORANJESTAD(AAN)– Den corte ayera ABBA a exigi pa e weganan di seleccion tuma lugar pa por mira cual isla lo representa Aruba na Venezuela na october venidero.

Segun Presidente di NABAFE Ricardo Elhage mirando cu Aruba ta saliendo for di e constelacion Antillano dia prome di januari 1986 y considerando cu e weganan na Caracas ta sirbi pa weganan eliminatorio pa clasificacion di 5 pais pa campeonato mundial na Hulanda, no ta util pa bo por sigui haci uso di hungadornan di Aruba cu entrante dia prome di januari 1986 no ta forma parti di Antillas mas.

E pleidooinan entre ABBA y NABAFE a sigui ariba e punto aki, y varios mas, tambe cambio di reglemente, y nombramento di manager.

Sr. Elhage ariba e ultimo punto aki a mustra cu manager ta ser nombra pa un aña.Si bo nombra un manager awor aki, despues di e weganan di eliminacion di distritonan, --supone cu Aruba haya e derecho di un aña pa representa Antillas, -e derecho aki lo conta pa tres luna so. Lo srugi problema encuanto kico ta para otro aña.

El a trece dilanti tambe statutonan internacional cu ta menciona ki ora un hungador internacionalmente weita ta ilegal.

El a menciona encuanto di presidente di IBA cu Sr. Bob Smith aki ta presidente pero no ta e ta e persona cu ta tuma decision pasobra esaki ta un caso di cometi ehecutivo di IBA, y e presidente mester consulta cu su miembronan di comite ehecutivo y mester di mas tempo pa esaki.

El a mustra tambe ariba articulo 52 di IBA indicndo entre otro cu e articulo aki ta papia palabra cla y ta bisa cu si un pelotero hunga pa un pais miembro di IBA y despues ta aparece ariba lista di otro pais miembro di IBA pa cualquier otro motibo, representando e pais ey, e ta un hungador ilegal.

El a splica cu den congreso di IBA e asunto di separacion di Aruba a yeg di ser treci dilanti y a ser bisa cu si ta un hecho cu Aruba ta sali for di Antillas, ta mihor cuminza haci separacionnan di awor, segun e comite ehecutivo a laga sa, pa despues no tin lista den seno di IBA cu hungadornan representando Antillas mañan ta figura ariba lista di Aruba of vice versa.

E articulo ta menciona cu bo mester ta ciudadano den bo pais, biba den e pais y si bo hunga pa otro miembro di IBA bo lo por ser considera ilegl

Segun Sr. Elhage, ni NABAFE ni Antillas kier perhudica ABBA y ABBA mester yuda Antillas.

Pa aserca IBA no ta problema pero ta e contesta cu por ser haya lo ta e problema.

Frans Wernet ta presidi reunion

ORANJESTAD(AAN)– Ayera Sr. Frans Wernet a huramenta na Curacao como gezaghebber interino, y no na Aruba na Minister raad manera a ser indica antayera na Aruba y cu a ser publica ayera.

Sr. Frans Wernet lo presidi e reunion di parlamento encuanto medidanan cu ta e impuestonan.

Ta ser spera sinembargo cu sindicatonan lo tene manifestacion, pero si esaki lo ser permiti no ta sigur ainda, pa motibo cu permiso no a ser pidi pa manifestacion.

KLIM

E LECHI DI AYERA, AWE Y MAÑAN

ENRIQUECE CU VITAMIN A y D

Ku un grandioso campaña ku

250 PREMIO

KAMBIA E BLEKI BASHI DI KLIM

(1 TICKET PA KADA LIBER) NA:

ODUBER AGENCIES N.V.

BEATRIXSTRAAT 48 - TEL. 25333



E PREMIONAN TA CONSISTI DI:

10 Tabla di strika	10 Toaster
19 Rice cooker	10 Hero di strika
11 Fan di mesa	12 Radio portatil
10 Hair blower	2 Set di weya
7 Pesa pa baño	50 Set di kuchiu ku forki
30 Horloge di man	24 Kanika di awa
1 Camara	24 Parker pen
20 Ketel	10 Set di calculator

Sorteo lo ta tur Diavierna pa 10 siman 3 or via Radio Carina.

Prome sorteo lo ta October 4, 1985.

TUR SIMAN 25 PREMIO

Checkpoint Color cu laboratorium di Kodak

ORANJESTAD(AAN)— Durante simannan cu a pasa tabata na Aruba varios experto di e compania di Kodak, y na Check point Color nan a instala un laboratorio cu ta laba y druk portret den un ora cual laboratorio ta e prome di Kodak na Aruba.

Diasabra awor Checkpoint Color den Colombusstraat lo introduci su servicio nobo di labamento di porter y lo tene un Happy hour den fotografia, esta cu mientras cu e clientenan ta warda ariba nan portretnan nan ta ser sirbi un bebida on the house.

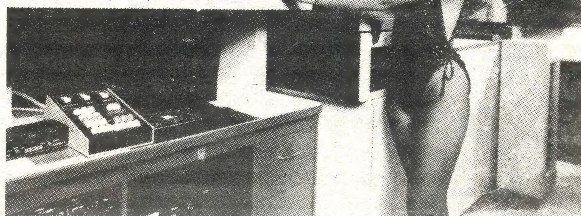
Cu e laboratorio aki, Checkpoint Color ta amplia su servicio di labamento di portret di color den un ora y tur atencion lo ser dedica na mihor calidad, manera nan ta haciendo 13 aña caba.

Cu instalacion di e laboratorio aki un suma di 100 mil florin a ser inverti. E laboratorio ta esun di mas moderno den e regio n aki.

13 Aña pasa Rob y Marjorie Vermeer a cuminza cu Checkpoint Color den Nassaustraat y nana tabata e prome negoshi cu laboratorio na color estableci na Aruba cu dos persona trahando.

Awe e negoshi cu a crece bastante ta posee equiponan mas moderno y tin 12 empleado den servicio Durante añanan cu a pasa nan servicio y portretnan a haya reconocimento tanto na Aruba mes como den exterior.

Diasabra awor durante e openhouse tur bishitante por mira con e laboratorio ta funciona y lo tin tambe un bosequio di Kodak.





Comedia na biblioteca

ORANJESTAD(AAN)— Den cuadro di e luna cultural cu ta ser organiza na Biblioteca Publico, lo ser presenta un anochi di comedia awe cu Grupo Memalorin di Pos Chiquito cu ta bin pa pone tur hende hari cu nan obra.

Diana Lebacs e conocida escritora Antillano lo estrena e produccion audiovisual Pasenshi, cual obra ta skirbi pa e mes, y cu ilustracion di Evelino Fingal. Tur amante di bon comedia ta bon bini pa disfruta di e anochi di comedia, canto y risa cu ta cuminza pa 7.30 or.

Tuberianan

ORANJESTAD(AAN)— Awe WEB ta haci tuberia limpi den distrito di San Nicolas, for di 8 or mainta pa seis or atardi . E barionan cu ta ser afecta lo ta viviendanan cu ta situa for di Pastoor Hendrikstraat di Lago Sport Park) bay den direccion di Kong Ming Supermarket, tambe Colegio Arubano y Augustinus College.

MARTIJN TRADING Co.
POETSLAPPEN
Tel.: 21492 EAGLE

THIS WEEK ARRIVALS



CHILDREN:
****
DONALD DUCK BLOUSES
SHORT—SET

LADIES:
****
BLOUSES
LOOSE
FITTING BLOUSES
SHOES
JEANS
SHORT—SET
JACKETS
JUMPSUIT

FABRICS:
****
All kinds of Fashion and Curtain Fabrics

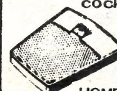
WONGCO

B.J. ARENDS & SONS INC.
SEPTEMBER Specials
HARDWARE & BUILDING MATERIALS CENTERNAN NA: O'STAD, DAKOTA I SAN NICOLAS.



15% di descuento cash ariba:

Plachi galvanisa i di hero; tubo di PVC, galvanisa i di koper; plachi pa dak di alum., galvanisa i di plastic; betonmat i beton ijzer; tur tipo di plafond, goot i aksesorio; hermentnan manera clamps, winch, vises, pata di kabra; torch i herment pa solder; piedra pa mula i feilu; pieza pa W.C. manera valves i ball cocks.




20% di descuento cash ariba:
Madera.

HOME CENTERNAN NA O'STAD. I SAN NICOLAS
15% di descuento cash ariba:

Cuchuw i sker; artefactonan pa cushina manera termometer, balansa, timers, grinders, etc.; mesa di strika, rekki pa seca panja; stoel pa bar i cushina; acsesorio pa banjo manera hamper, balansa; toasters, oven, broiler i popcorn popper hairdryers, stylers; hair setters, shavers, curling irons; wekker i horloge.




Cu compra cash di fls. 10.- pariba na Sanicolas Hardware y Home Center bo por gana un bicicleta.

"WHERE YOU & YOUR HOME ALWAYS COME FIRST"

Gobierno Cont. di pag. 3

Antillas.
Pa tal motibo a comber- sa tambe cu expertonan local, como tambe estranhero encuanto posibel inversionnan den un sistema di Television nobo pa Aruba, cual no solamente ta brinda captacion y programacion optimal na nos comunidad, pero ta garantisa tambe e tarea primordial y responsabel di un Gobierno pa su Pueblo (den e caso aki Aruba) di percura pa conservacion di cultura, promocion di educacion y suministro di informacion debido den ramo local como tambe internacional.

Mientras tanto ariba peticion di Diputado Croes cu aprobacion di Colegio Ehecutivo, UNESCO a manda expertonan Internacional den persona di Dr. A. Brown.



TELEARUBA

Thursday Sept.12
12:00-2:00 Take Two
6:00 Fraggle Rock
6:30 Obra di man
/:45 Gabirel y Gabriela
7:30 Cocktail musical
8:00 Telenoticias
8:30 Aruba y su Independencia
9:00 The Bill cosby show
9:30 Culturama
10:30 International news
11:00 Sport tonight
11:30 Clausura

BOTICA NA WARDA
SEPT.7 — SEPT 13
BOTICA STA.CRUZ

DOCTER na WARDA
Dr.R.D. Guda Tel.28017
of via Hospital tel

AMBULANCE:
O'stad Tel: 21234
San Nicolas Tel: 45050

HOSPITAL:
Tel: 24300
POLIS:
Tel: 100
CENTRO di ALARMA
Tel: 115
TAXI STAND
Oranjestad Tel: 21604
San Nicolas Tel: 45160

BOTANICA
'ASTRO SUERTE'
BO UNICO Y ORIGINAL CENTRO DI SUERTE AKI NA ARUBA
ARENDSTR.No. 22A TEL 23628

"LA SIBILA"
BO PALACIO DI SUERTE
KERKSTR. No. 13 - Tel. 23811

CAMINDA UN Y TUR TA COBRA SIGUR !

ZULIA 04160 01928
CARACAS 27533 65523 09815

SUERTE DI PUEBLO

NOMBER:.....................................
ADRES:.......................................

MI NUMBER DI 4 CIFRA TA: ☐☐☐☐

E COUPON AKI TA VALIDO PA E SORTEO DI: SEPT 12

PROME PREMIO:
Fls.100,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO
SEGUNDO PREMIO:
Fls. 50,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO
TERCER PREMIO:
Fls.25,00 MAS UN MACUTO DI PRODUCTI SPONSERNAN.

SORTEO POR WORDE PRESENCIA PA PUBLICO TUR ANOCHI PA 10'or VIA RADIO VOZ DI ARUBA.

DEPOSITA E COUPON AKI NA VOZ DI ARUBA OF NA CANAL 90 PROME CU 6 or ATARDI

HOROSCOPO

TA PRESENTA TEL 26220
EL BARATILLO
NOS A MUDA PA LUGAR NOBO
COLUMBUSSTRAAT 9A

ARIES(21 maart - 20 april)
Asuntonan di placa por ta molestioso. Aunque bo entrada ta bon, gastunan pa cu bo famia ta halto.
Bo number pa awe 648

TAURUS(21 april - 20 mei)
No trata un hende hoben di e otr sexo cu iritacion. E persona aki ta pasando mal tempo caba. Haci algo pa complace e persona aki.
Bo number pa awe 836

GEMINIS(21 mei - 20 juni)
Si bo ta casa bo ta sorprende di e persona cu bo tin. Haci un imprecion awe.
Bo number pa awe 506

CANCER(21 juni - 22 juli)
Cumpra un regalo pa un hende awe, pruebe cu bo ta stime asina tanto.
Bo number pa awe 712

LEO(23 juli - 22 augustus)
Tene cuidao ora cu bo ta cana awe. Corda observa tur caminda bon. Anochi por ta masha traicionero pa cu canamento.
Bo number pa awe 521

VIRGO(23 augustus -22 september)
Tur cos lo bay bon. Awe nochi bo por ta den un lugar nobo. Bo chensnan por ta mihor cu nunca.
Bo number pa awe 864

LIBRA(23 september -22 october)
Un bon dia pa haci cosnan pa cas, cumpra material pa traha cos.
Bo number pa awe 335

SCORPIO(23 october - 22 november)
Cos nan ta marcha malo pa bo. Tin un persona cu kier bo, pero bo ta desvia e persona pa bo no kier nada cu ne.
Bo number pa awe 749

SAGITARIO(23 november -21 december)
Awe ta bo dia di romance, bo por topa un hende cu kende bo ta sinti bo na cas. Amor por ta real.
Bo number pa awe 143

CAPRICORNIO(22 december - 19 januari)
Bo mester insisti di spaar placa pa algo cu bo kier. Bo tin mucho mas di warda prome bo habri bo propio negoshi.
Bo number pa awe 395

ACUARIO(20 januari - 18 februari)
Awe bo ta sinti bo hopi malo, sea na cas of na trabao. Bo no kier scucha nomber di cierto persona.
Bo number pa awe 358

PISCIS(18 februari - 20 maart)
Noticia di un persona cu bo conoce bastante tempo por sorpresabo. E persona lo por bay tin exito cu abo no por a kere.
Bo number pa awe 630

RESULTADO	1o.PREMIO	1874
SUERTE DI	2o. PREMIO	1059
PUEBLO	3o.PREMIO	2918

Baby a nace cu tres pia

Un esposa teenager na Africa a duna luz na un baby cu tres pia--pero un cirujano a kita e tercer pia dos luna despues y a laga sa cu e baby lo crece completamente normal.

E nacemento increibel aki a tuma lugar dia 13 di mei na Mbabane Hospital na Zwasiland--y e mama, un muher di 19 aña, Tembi Tube a bisa cu e tabata tin masha temor cu habitantenan supersticioso di e pueblo lo mata su baby.

Tembi a admiti cu e mes a haya un shock ora cu el a mira su yiu muher pa prome biaha y cu un tercer pia saliendo for di su lomba. "Mi a kere cu mi tabata den un hallucinacion, tabata teribel pa mi", el a laga sa.

"Mi a sagudi mi cabez, cera mi wowonan, despues di un rato habri mi wowonan pa mira atrobe. Ora cu mi a ripara cu enverdad mi baby tin tres pia, mi cabeynan a lanta y mi a sinti cu mi ta bay per-



Tembi aki ta mustra con e marca di operacion a keda ariba lomba di e baby despues cu e pia extra a ser kita.



Tembi a admiti cu ora el a mira su baby prome biaha el a haya un shock y tabata tin miedo pa bisiñanan no mata e baby.

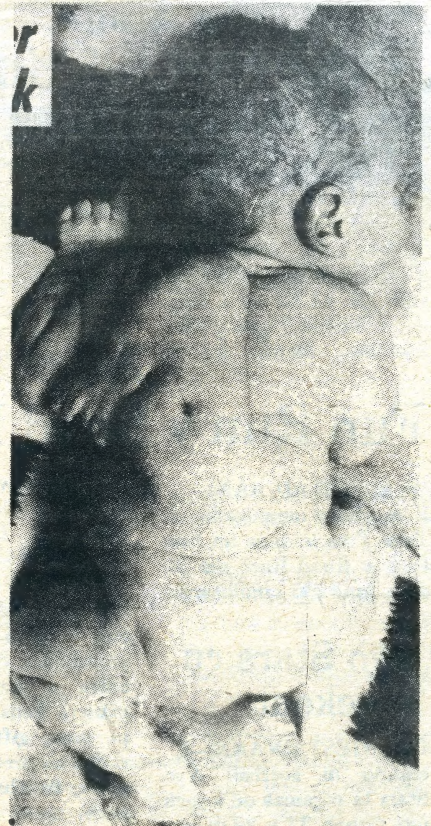
de conocimento. Pero poco poco mi a realiza cu apesar cu mi baby tin tres pia, mi baby e ta y lo keda", el a agrega.

E nurse di staff di hospital Abigail Shongwe a declara cu prome biaha cu el a mira e baby, e tambe a cuminza tembla pensando cu algo asina no por pasa y no por ta posibel. "Su pia extra tabata asina straño cu mi no por a keda sin mire".

Ora cu Tembi su esposo Richard a bin bishite y a mira e baby prome biaha, e tambe a haya cu ta hororoso. Pero mediconan a splike despues cu facilmente por kita e tercer pia, y Richard a cuminza hari atrobe di orea pa orea el a forma un sonrisa. Mesora el a duna su esposa un bon braza, hisa e baby y a cuminza hunga cune.

Tembi a bay cas, sperando dia di e operacion. E tabata tin e baby bon lora den paña pa bisiñanan no considera e baby como trabao di bruha. "Na cas mi tabata tin miedo di lague su so, pa ningun bisiña yega cas inespera of pa cualquier medico di magia negra secuestre. Anochi mi tabata tin miedo di pega soño pa mi baby no wordo secuestra.

Dia 14 di juli Dr. Byung Joon Min den un operacion di un ora y mei na e mes



Ariba e foto aki por mira con e tercer pia a crece mei mei di lomba di e baby.

hospital a kita e tercer pia di e baby.

"Durante operacion mi tabata sinta pafo di sala di operacion cu mi curazon batiendo den mi boca"Tembi ta corda.

Despues mediconan a sali cu sonrisa grandi ariba nan cara y a bisa e muher cu e operacion a bay bon y cu e yiu no ta core peliger di nada y cu e lo hiba un bida completamente normal.

E mucha cu a haya nomber di Phumile tin un cicatriz di medio luna ariba su lomba, unda e pia tabata, pero e cicatriz aki lo desaparece despues, segun mediconan. "Ningun hende lo sa cu e tabata tin tres pia, ora e bira grandi, y mi ta sinti manera ta un milager a tuma lugar",segun Tembi.

Magia di voodoo a pone muher bira mata humano

Fungo ta sali na su man y pianan

Lubec Totonic di 59 aña mester biba resto di su bida como un mata humano pasobra un hacidor di bruha a pone un hechizo ariba dje.

Lubec a pone e hacidor di bruha di su tribo rabia asina tanto pa gabamento di e muher. Lubec tabata tin menos di 20 aña y tabata gaba cu su magia di voodoo ta mihor cu e magia di voodoo di e hacidor di bruha di e pueblo.

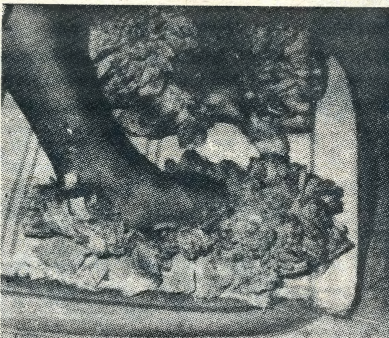
El a trata di convence hendenan di su pueblo pa ignora e hacidor di bruha pasobra e homber aki tabata cobra mucho placa pa simpel curamentonan cual segun Lubec e por a haci pa menos placa y cu esaki lo ta un fraccion di e prijs di e hacidor di bruha conoci como Master John.

"E ta horta boso, Su magia no ta mihor cu dimi y ami lo duna boso mihor prijs"Lubec tabata bisa.

Lubec tabata kere cu su hechizonan tabata mas fuerte cu di e bruho di e pueblo y el a haya su mes den un lucha cu e hacidor di bruho principal.

Den e tribu e lidernan a trata di convence Lubec pa laga e asunto aki para, pero Lubec no por a controla su deseo pa ta e persona mas poderoso di e pue-

Sigui lesa pag. 11





Ciego na un wowo,Lubec Totonic ta mustra e hongo na su man drechi y man robez, y tambe por mira con su pianan a keda deforma door di e hechizo di hacidor di bruho cu el a cherche asina tanto.

DEPORTE

Programa Copa Frank Croes

ORANJESTAD(AAN)— Diadomingo awor e prome dia di e torneo di Jani's Softball Team pa Copa Frank Croes, ta habri pa 10 or cu e partido entre Family Stars y Astros, sigui pa 11.30 cu e wega entre Winhill Tigers y Blue Swallow,. Merdia un or Golden Gate ta enfrenta Warawara y pa 2.30 or Rolando's lo hunga contra Boogaloo Veterano, mientras cu e ultimo wega lo ta entre Aruba Video y Toyora.

E otro equiponan den e torneo ta Kibaima, North Eagle Stars, Sta. Cruz Stars Westpunt Hitters, Kiss Concorde, Montaña POVA y Sabana Grandi.

Den domino pa 12.30 Los Valientes lo sinta na mesa contra Tula Snack y Zala Boys despues pa 2.30 lo enfrenta Migred.

Fun Run y Road Race di Take Five

ORANJESTAD(AAN)— E comision organizador di Take Five lo tene un Fun Run y Road Race dia 22 di e luna aki cuminsando na Malmokweg dilanti cas di Dr. Berlinksi y terminando na Lee Tai Take Away na Noord.

E fun Run ta cuminza pa 5.45 or atardi. E road race mes ta pa 5.30 or. Lo tin premionan cu lo ser rifa entre e participantenan, manera keds, set di paña pa core, giftcertificate di varios empresa, coupon pa diner, fruitbasket, caha di juice, tas y cada finalista lo ricibi tambe un medalla segun categoria, mientras cu lo tin un premio special pa e school cu participa cu mas tanto participante.

E participantenan mester tene cuenta cu e siguiente recomendacionnan pa evi-t problemanan y lesionnan cu por ocuri durante e careda of training. E training mester ta suficiente. Mester haci un bon warm up promé cu careda of training, mester bebe suficiente awa promé cu careda. No come por lo menos 3 ora promé cu e careda.

E careda lo ser reparti den categorianan cu ta core di 14 y menos te 50 aña y mas y lo tin un categoria damas.

Cada participante lo ricibi tambe un T Shirt y certificado y e prome 150 nan lo ricibi un patrosinador.

Por inscribi na Idefre cerca Rudy Leysner durante oranan di trabao.

Ayo Stars cu knockout

ORANJESTAD(AAN)—E equipo di softball Ayo Stars ta organiza un knock out dianan 22 y 29 di september ariba tereno di Matividiri. E K.O. lo ta entre equiponan di bario di Ayo y Vecindario.

Teamnan di bario cu ta participa por tuma contacto cu Rey Kelly na Rooi Prikitchi 1, telefon 24505.

Preseleccion di baseball di Aruba

ORANJESTAD(AAN)— Durante nan conferencia di prensa ABBA a duna informacion encuanto su pre-seleccion.

Pitchernan ta Rock Angela, di AVC, Milton Croes, y Juvenal Nava di Marlboro, Nildo Wever di Coca Cola, Richard Makaay y Richard Orman di Video Center, Nicolaas Thijssen y Henk Arnold di Coca Cola y Elias Kock.

Catchernan Robby Arambatzis y Waldrin Buckley di Richmond, Henry Barera di Marlboro, Frank Geerman di Video Center.

Outfieldernan ta Afredo Rafini y Karel Williams di Marlboro, Emiliano Thiel di Video Center, MarkAmoroso di Richmond, Giovani Alders y Wilbert Maduro di Video Center, infieldernan, Alvin Albus, Charles de Palm, Glenroy Wilson, Wilfrido Thiel y Rafael Daniels di Coca Cola, Jacobo Jansen, Jozef Albus, Mariano Thiel, Johny Thiel di Video Center, Wilfred v.d. Biezen y Feliz Thiel di Marlboro.

Cuerpo tecnico lo ta consisti di Chu Halabi di Marlboro, Armando Chacon di Video Center, Dennis Blijden di Coca Cola y Frans Solognier di Richmond.

Trainingnan lo ta tur diaranzon y diavierna 5 or y diasabra 9 or.

Connors suspendi di tennis

NEW YORK: Jimmy Connors a ser suspendi inmediatamente cu 42 dia y ademas mester paga un multa di 1500 dollar cual castigo a ser impone ariba e tenista door di e conseho di tenistanan.

Durante e campeonato americano, e suspension aki tabata ariba cabez di Connors caba. Despues di e partido contra e sueco Stefan Edberg, a ser impone un multa di 2500 dollar contra Connors pa motibo di a insulta arbitro y papia palabranan sushi. Cu esaki el a pasa e 7500 dollar cu ta e limite di multa pa tenistanan den un aña di tempo.

Den e campeonato Canades, el a haya un multa similar y a protesta contra esaki, pero despues a hala su protesta aden contra e suspension. Esaki a sosode 24 ora promé cu e sentencia final a cay.

Na New York, Michael Davis un ex-tenista di Davis Cup di Inglatera, a ser nombra como presidente di e Conseho di Tennis di profesionalnan. El a bira sucesor di e frances Philippe Chatrier cu tabata den e funcion aki for di 1979. Chatrier cu ademas ta presidente di e Federacion Internacional di Tennis ta keda como miembro di e conseho cu ta consisti di 9 persona. Cu Davis a ser nombra cuatro miembro nobo mas y nan ta Forrest Hairline di Merca, Franco Bartoni di Italia, Harold Salomon di Merca y Charles Passarel di Merca.

Psv un paso mas pa Copa Uefa

BEGGEN: Eequipo hulandes Avenir a gana su partido pa UEFA Cup ayera derotando e equipo Avenir Beggen cu score di 2-0.

Thorensen a anota e prome goal di e encuentro na di 30 minuut di wega, y despues di sosiego Lokhof a haci e wega 2-0 na di 82 minuut.

Un total di 12 mil fanatico a mira e encuentro.

MARTIJN TRADING Co.
POETSKATOEN
Tel.: 21492 EAGLE

Piquet y Senna no ta bay Sudafrica

Nelson Piquet y Ayrtin Senna lo no participa dia 19 di october na e careda di grand prix Sud Africano ariba circuito di Kyalami cual ta e penultimo careda di e aña aki pa titulo mundial.

Gobierno di Brazil a prohibi ambos coredor di participa na e careda, segun vocero di asuntonan di exterior di e pais a declara ayera na Brasilia.

E ministerio ta sigui cu esaki e ehemplo di Suecia cu anteriormente a prohibi Stefan Johansson di participa na Sud Africa. Presidente Sarney di Brazil a declara dia 9 di augustus cu su pais tambe lo tuma medida den forma di sancion contra gobierno di Apartheid.

Den e paquete aki ta inclui entre otro kibra cu tur contacto deportivo cu Sud Africa. Presidente Cardoso di federacion Brasileño di Automobilismo a haci un apelacion na FISA pa re-emplaza e grand prix di Sud Africa cu un careda den otro pais. Tambe e organizacion di pilotonan a haci un apelacion similar, segun vocero Niki Lauda.

NISSAN MARCH

5-Porta
Airco
Bucket SEATS
Headrest
Seat Belts
Radio AM/FM



PRIJS	FLS. 11.500,--
DESCUENTO	FLS. 550,--
Down Payment	2.800,--
Pa Luna	FLS. 410,--

1 aña GARANTIA of 20.000 KM

TOPCAR N.V.
Boerhaavestraat 21
Tel: 21547



WAREHOUSE Supermarket WERFSTRAAT FIRST! ANNIVERSARY Specials THRIFTY PRICED

"10% DI DESCUENTO" ariba tur comestibles y articulonan di cas. Nos ta duna gratis un koppi koffie Douwe Egberts, un Pepsi-Cola of e delicioso Ovaltine.

ATT.. E OFERTA ESPECIAL AKI TA VALIDO TE CU DIASABRA 14 DI SEPTEMBER, 1985.

Jani's ta cuminza cu torneo Frank Croes diadomingo

ORANJESTAD(AAN)— E aña aki Jani's softball team ta tene otro torneo pa Copa Frank Croes pero e biaha aki e torneo lo ta diferente.

Aña pasa e torneo tabata pa solamente clubnan afilia na bond y tabata club-nan di Santa Cruz so.

Como cu meta di e torneo ta pa recauda fondo tambe y aña pasa e torneo no tabata un exito rotundo, apesar cu toch e tabata un exito, pero no manera a ser spera, e aña aki e mihor teamnan di bushleague tambe lo forma parti.

Hunto cu e torneo di softball cu lo dura cinco siman lo tin tambe un torneo di domino.

Den e torneo di softball ta participa 16 team y nan lo keda elimina otro te cu e ultimo siman yega na e wega final y pa tercer y cuarto lugar. Den e torneo ta ser incorpora tambe un torneo veterano.

Sr. Frank Croes ta encarga cu trofeonan.

E aña aki Jani''s Softbal team mes mester cubri tur su gastonan, cu ta encera uniform, bala, huurmento di tereno etc. y pesey ta haci e torneo grandi pa por recauda suficiente fondo.

Diadomingo awor e promé partidonan lo tuma lugar ariba tereno di Astros na Pavilla.

Durante e conferencia di prensa tabata presente tambe Sr. Frank Croes.El a bisa cu for di aña pasa el a sintie honra cu e torneo ora cu el a ser acerca pa por contribui y pa duna e torneo su nomber, pa cual e ta agradecido. El a bisa cu e equipo aki el a mire lucha pa establece su mes te cu el a bira un equipo cu nomber den campeonato di softball. El a duna di conoce cu unda que sea cu e por duna su aporte, e ta kere cu ta na su lugar yuda stimula deporte. Pesey den e caso aki el a duna su aporte pa yega na e torneo aki y desplehа deportismo ariba tereno.

ZATERDAG 14 September
"DAMES AVOND"
Militair tehuis met medewerking de
BAND TIME
en de
MARINE BAND
Van Hr.M.S. de Bloys van Treslong
vanaf s'avond 09:00 p.m. tot 03:00 a.m.
Entrance fls.10,-



Inglatera a empata cu Rumania

LONDRES: Inglatera y Rumania a empata ayera na un goal pa banda den wega pa cualificacion pa Mexico. E empate aki a stroba inglatera di por a clasifica mes ora pa Mexico. Inglatera tin awor 9 punto den seis partido, Rumania tin 7 mescos cu Noord Irlanda den 6 wega tambe, Finlandia tin 6 punto den 7 wega y Turquia tin 1 punto den 5 wega.

Suiza a empata tambe cu Irlanda

BERN: Suiza ayera a empata sin anotacion cu Irlanda den wega di cualificacion pa Mexico. Esaki a pone nan empata na 6 punto hunto cu Dinamarca y Irlanda. Dinamarca sinembargo tin 6 punto den 4 wega y e otro dosnan den seis wega. Union Sovietica ta empata cu Noruega cu 4 punto den 5 wega.

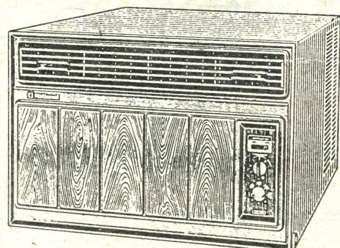
Dinamarca den e grupo aki te ainda ta esun mas sigur di su clasificacion.

Alemania Oriental a gana Francia

LEIPZIG: Alemania Oriental a gana Francia ayera 2-0 kitando oportunidad di e francesnan pa bay directamente pa Mexico. Awor e oportunidad pa Francia clasifica a bira mas chiquito.

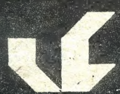
Den e grupo aki Bulgaria ta ariba cu 9 punto den seis wega, sigui pa Jugoslavia cu 8 punto den seis wega, Francia tin 7 punto, Alemania Oriental tin 6 punto y Luxemburgo tin 0 punto.


National Room Air Conditioners
IT'S TIME TO... Air Condition!



BTU	Cash & Carry	of 3 luna di	of na credito
7,000	675,--	249,--	65,--
10.000	785,---	289,--	80,--
13.000	910,--	335,--	90,--
18.000	1295,--	475,--	130,--

Sonido Sauve


UNICON
Fergusonstraat 41
Tel.: 23555

Antillean Mercantile Corporation
Lagoweg, San Nicolas, tel.: 46016/45635
Havenstraat 32, Oranjestad, tel.: 21804/21445

Weganan venidero di clasficacion europeo

ROMA: Dia 25 di septembre e weganan pa clasificacion pa mundial ta continua cu Luxemburgo enfrentando Bulgaria, dia 28 Jugoslavia lo enfrenta Alemania Oriental, dia 30 di october Francia lo enfrenta Luxemburgo, dia 16 di november Francia ta hunga contra Jugoslavia y Alemania Oriental contra Bulgaria.

Den otro poule, dia 25 di e luna aki Finlandia ta hunga contra Turquia, dia 16 di october Rumania ta hunga contra Irland Noord, y Inglatera ta enfrenta Turquia, y dia 13 di november Inglatera ta hunga contra Irlanda Noord y dia 14 Turquia ta enfrenta Rumania.



DAKOTA VIDEO
Fls.1,50 pa dia
Dakota Shopping Paradise
Tel.33833
Horario: 1'or-8'or p.m.

Ex miembro di junta ta firma acuerdo nacional di oposicion

SANTIAGO: Un di e lidernan di e golpe militar cu a deroca e presidente chileno socialista Salvador Allende na 1973 y cu a mata e presidente, ayera biertamente a firma e acuerdo nacional di oposicion durante celebracion di 12 aña di gobernacion di presidente Augusto Pinochet.

E ex miembro di junta, Gustavo Leigh a firma hunto cu representantenan di 11 partido politico di oposicion kendenan t varios di ta modera te conservativo.

Leigh a bisa di e dicidi di pone su nomber ariba e documento tambe pa motibo di e manera terco cu e gobierno ta trata e peublo chileno encuanto restauracion di democracia den e pais y su manera sistematico di oprimi e pueblo.

Na Maart 1978 el a ser retira for di su funcion door di presidente Pinocher. E tabata chef di saf di fuerza aereo y miembro di junta militar. El a ser retira despues di a boga pa restauracion di democracia den e pais algo cu el a haci publicamente. E crisis actual na Chile ta pone cu e pais ta core peliger di drenta den un explosion social, segun e ex miembro di junta.

Leigh na 1973 tabata responsabel pa bombardeamento di e palacio militar La Moneda unda presidente Allende a bay sconde. Lidernan di e golpe di estado a declara despues di e golpe di estdo cu e presidente socialista a comete suicidio pero ta durante accion militar Allende a ser tira mata.

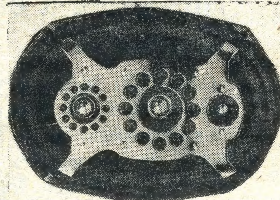
Den e acuerdo nacional di oposicion ta cual a ser traha ariba iniciativa di arzobispo di Santiago, CArdinal Juan Fransisco Fresno, y cu a bini cla dia 26 di augustus, un apelacion ta ser haci pa cambia e constitucion di 1980 di manera cu por tene eleccionnan liber den e pais atrobe.

Cu e accion di Leigh tur luz awor ta tira ariba problemanan di e presidente di e pais. Observadornan ta di opinion cu e ta ser confronta cu un intranquilidad social grandi cu lo por explota un dia pa otro, tambe e ta ser confronta cu escandalonan den ehercito y cu un oposicin cu pa prome biaha ta bini hunto den accion cu un acuerdo nacional. Politicamente e presidente ta drentando den un isolacion poco poco, segun observadornan den e pais.

Mas di 100 politico di oposicion aresta

ISLAMBAD: Durante un reunion na Lahore, Pakistan ayera mas di 100 politico di e movimento pa restauracion di democracia den e pais a ser aresta.

E reunion a tuma lugar na cas di e lider di oposicion Nawabzada Khan y a ser bishita particularmente pa miembronan prominente di e partido di pueblo di Pakistan, cual ta e partido di expresidente Zulficar Ali.



FLS 50.=
PIEDRA PLAT
ENTERPRISES



PROBLEMA CU AIRCO OF ELEKTRICIDAD
BEL 22188
PA COMFORT Y SIGURIDAD
TEARASA N.V.

FIESTA SHOPPING CENTER
Pariba di prison
Awor Habri tur dia 8-12:30 y 2 pa 7'or anochi
SHOPPING NIGHTS
Tur Diabierna te cu 8'or anochi
Tambe nos
TOPACIO BAZAAR
Nobo Nobo
Lo habri Diabierna awor cu hopi articulo manera:
COS DUSHI—COSMETICOS y PANJA
FIESTA SUPERMARKET ta sigi ofrece
WEBO FRESCO pa 2,75 SO pa dozijn
PISCA CORA FRESCO
y HOPI COMESTIBLES mas NA PRIJS ECONOMICO



ATENCION !!! ATENCION !!!
Lopez Blok & Transport Service
Ta ofrece 1 paketa completo pa bo construccion:
PIEDRA no. 4
PIEDRA no. 5
BLOKKI 6"
BLOKKI 4"
SANTO pa Pleister y SANTO pa Basha y
SANTO pa Pega Blokki
Adres: Oficina
Santa Cruz 111 - B, Tel. 28448 - 34590
Habri di Dialuna te cu Diasabra di 7'or te cu 4'or

TA BENDE
Motor Mazda cu Transmision
Informashon tel. 22539

TA BUSCA
Un PERSONA ta Busca trabao ,sea di cas of haci oficina limpi. di 4'or pa 7'or p.m. TEL:32624

TA HUUR

TA HUUR
Un CAS cu 3 camber muebla
Fls.600,-- pa luna
TEL: 23570

TA HUUR
Un CAS muebla
3 camber,2 baño
Inf.Tel.32242 of pasa personalmente na Montaña 17 Noord

TA HUUR
APARTAMENTO MUEBLA
inclui awa,luz,gas y airco y ta bende un DAIHATSU Charade 1980
Inf.tel: 46464

TA HUUR
CAS grandi,3 camber 2 baño,camber di cria y baño.Awa cayente cu airconditioning Full sera cu hero f.1000,-- p.l. Inf.21594 Herman Gorterstraat 15

TA HUUR
APARTAMENTO
2 camber(pa 1 okt.) preferible pareha sin jui
Piedra Plat 81 B panoord di Kwang Tung snackbar

TA BENDE
FOR SALE
More than 2000 VIDEO cassette,Beta & VHS Fls.15,-- p.p. more than 10 special price.Saturday & Sunday from 10.00 am to 4.00 p.m. at Ierlandstraat 28

TA BENDE
1 Fridge 900,--/2 stoves 150,- cada un,2 Wasmachine 250,- cada un,1 twin bed 150,--,1 twin bed 100,--.Dadelstraat 58:Tel.24268.E.Henriquez

TA BENDE
Articulonan di cas,set di sala,wandmuebel,tocadisco stereo,TV color etc.Pa inf.pasa personalmente na Fort Heuvelstraat 18,S.N. of yama tel.41632

TA BENDE
Auto FORD 1979 y un FRIGIDAIRE
TEL: 45900
LAGOWEG 26

TA BENDE
VARIOS AIRCO den bon condicion prijs barata,marca e.o Amana,National G.E. Carrier,Friedrich etc.
Tel: 25951

SE VENDEN BOLIVARES
Inf.
Hotel Airoso Inn

TA BENDE
Diabierna 13 september GALIÑA grandi fresco mata caba,pa soppie.Pa solamente fls.3,--
Kas Paloma 34
Tel: 32297

TA BENDE
Un CAS muebla na Seroe Blanco 29
Prijs fls.85.000,00 so.

TE KOOP
HONDA CIVIC 1978
in zeer goede staat
TEL: 24592

TA BENDE
Auto LANSER 'F 1983
y tur articulo di cas
TEL: 47153

Babynan tambe por haya baby

Docternan horifica a descubri cu babynan tambe por duna luz, hasta prome cu nan stop di bisti bruki. E casonan aki a tuma lugar na Puerto Rico unda tin miles di mucha completamente desarolla, cual mucha muhernan ta haya nan 'periodo" mensual normal y ta hasta capaz di duna luz den nan infancia.

Por lo menos 3 mil mucha ta afecta na Puerto Rico cu e desarollo abnormal sexual aki y e causa lo por ta stimulantenan di crecemento cu ta ser usa pa cria y pa galiñanan.

Jaime Dueño Rivera, diputado di salubridad di Puerto Rico ta admiti "pa ta honesto, nos no sa con bin e cos aki ta pasa. Nos no por indica ariba nada como causa di e ocurencia monstruoso aki".

E condicion aki ta conoci medicamente como pubertad precocio. E ta masha poco conoci, sinembargo Conoci..!

Funcionarionan di salubridad cu a keda masha asobra di e casonan aki a laga sa cu na Puerto Rico tin mas caso di esaki cu cualquier otro caminda unda e casonan aki ta conoci.

Dr. Carmen Saenz di hospital San Diego na San Juan tin un file cu 778 caso reciente y mayoria ta di mucha muher. Tin algun mucha tragico manera e caso di Jose Sanchez di 5 aña kende tin pechonan desarolla completo manera un muher grandi.

Un di e patientnan di Dr. Saenz ta un baby di 9 luna kende ta capaz di produci un yiu di su mes.

E mayornan di e mucha muhernan aki ta keda cu boca habri y nan ta mayornan cu ta protega nan yiunan masha hopi cu temor cu nan lo sali na estado.



"Mi no por laga mi yiu muher for di mi bista pa motibo di wowonan di hende homber cu ta cay ariba dje"Juanna Lopez a laga sa. Su yiu muher tin ocho aña awor pero for di su di 3 aña e ta atrapa den curpa di un muher adulto.

Otro medico cu ta investiga casonan di desarollo di hormona cerca e muchanan aki, ta specialista Adolfo Perez Comas di Mayaguez.

E tin un coleccion di fotonan di color di 751 patient chiquito ariba cual por mira con e muchanan aki a bira adulto na curpa. Algun di nan hasta tabata tin cirujia plastico pa kita parti di pecho pasobra esaki tabata causanan tormento sicologico.

E quimica sospechoso diethylstilbestrol (un quimica cu ta causa cancer, conoci como DES) y cu ta hormona sintetico a ser prohibi na Merca for di 1961 como methodo pa engorda galiñanan.E ta permisibel ainda na Puerto Rico pero por ser haya pa prescripcion so pero e ta ser haya tambe ariba mercado liber. Tin tambe varios fabrica plama rond di e isla cu ta traha pildora contraceptico pa exportacion y cu ta usa e estrogeno DES.

Drnan. Saenz y Perez Comas a bisa cu e muchanan ta stop di maduro ora kita lechi, carni, galiña y webo di nan dieta, pero gobierno cu ta masha sensitivo pa protesta di agricultornan ainda mester prohibi uso di e hormonanan aki pa cria y galiña.

Magia di voodoo

Cont. di pag. 7

blo.

"Mi a traha remedi cu por a cura casi tur malesa. Mi a gana confianza di mayoria di joven di e tribu y algun di esnan di mas edad hasta a cuminza acercami" Lubec ta bisa.

Ora cu Master John a tende di gabamento di Lubec y cu Lubec tabata corta su prijs y tabata haci cherche di dje y daña su nomber, el a dicidi di hechiza Lubec di manera cu ta e so por kibra e hechizo aki.

"Master John a bisami cu mi lo bira deforma, manera mi ta aki, despues di su morto y cu e unico manera cu mi por scapa di e hechizo di dje ta pa bisa hendenan di e pueblo cu nan mester tin confianza den dje. El a bisami pa stop di practica voodoo, te despues di su morto", Lubc a splica.

"Mi a hari e homber den su cara. Mi a kere cu tabat palabra di un ho stop di practica voodoo, te despues di su morto", Lubec a splica.

"Mi a hari e homber den su cara. Mi a kere cu tabata palabra di un homber moribundo y bieuw y kende no kier a admiti cu tin hacidor di voodoo mihor cune. Mi a haci cherche di dje y dune hopi apodo tambe"Lubec a bisa.

Despues cumaster John finalmente a muri, e hongo of fungo a cuminza crece ariba curpa di Lubec. Añanan ta pasa y e fungo tabata bira mas y mas hopi y grandi y tambe diki. Awe su pia ta parce un mata of parti di un mata. E no por haci nada pa remove e fungo of e hechizo aki. E hacidor di bruho cu el a chercha a fallece y no tey pa yude mas. Mientrastanto hendenan di su pueblo a cuminza perde nan fe den dje. Nan ta bishitando un hacidor di voodoo cu Master John a recomenda prome cu el a muri.

Lubec awe ta ciego na un wowo, cuman drechi cu fungo grandi, y parti di su man robez tambe. Su pianan ta deforma manera parti di matanan y cada pia ta pisa alrededor di 45 liber y casi imposibel pa e hisa pa por move.

Tamarijn beach hotel

ANTILLIAN SPECIAL

From April 1 to December 15th, 1985,
TAMARIJN BEACH HOTEL
offers the following weekend package to all Antillian Residents:

Double Occupancy: Fls.245,00
Single Occupancy: Fls.200,00
Triple Occupancy: Fls.310,00



Package includes:
* Airconditioned,oceanfront room for 2 nights (Friday to Sunday or Saturday to Monday)
* Welcome cocktail
* Full American Breakfast for 2 days
* Souvenir T-shirt (1)
* $5.00 Alhambra Casino Chip per person
* Children under 12,sharing room with parents, Free room only
* 10o/o service charge and 5 o/o Government Tax.

ANTILLIAN RATE:; * E.P. per night
Single or Double Occupancy: Fls. 70,00
Extra Person : Fls. 10,00

PACKAGE ALSO VALID AS IS AT THE DIVI DIVI BEACH HOTEL

MUDAMENTO PA
EXTERIOR TA
OFISHI DI
ECO AGENCY ARUBA N.V
TOMATENSTRAAT 2
Tel: 26034 - 21726

Corte internacional ta cuminza cu audiencia den caso di Nicaragua contra Estados Unidos

DEN HAAG: Corte Internacional na Hulanda lo cuminza awe den Vredespaleis na Den Haag cu e audiencianan den e caso cu Nicaragua a entama contra Estados Unidos encuanto yudanza na e "contranan" na Nicaragua. Na April aña pasa Nicaragua a entama e caso aki na corte internacional pa motibo di actividadnan paramilitar americano na Nicaragua. E keho tambe [illegible] tambe e atentadonan contra bapornan cu ponemento di mina den puertonan di e pais. Na mei di e aña ey Corte Internacional a demanda Estados Unidos pa pone un fin na e actividad aki. Na November despues di a scucha e representantenan di e dos paisnan corte internacional cu su 15 jueznan a dicidi cu e caso aki por ser trata den corte internacional como tin base pa esaki.

Ambos partido a haya tempo pa entrega nan pleidooi por escrito, locual Nicaragua a haci pero Estados Unidos no. Nan a haya te dia 15 di mei pa haci esaki y ainda di Merca no a drenta. Algun dia prome cu e keho a ser entrega aña pasa Estados Unidos a laga sa cu nan ta suspendi nan reconocimento di e corte internacional pa dos aña y e aña aki na Januari Merca a retira completamente di e procedura di Corte Internacional.

Motibo cu a ser duna pa esaki ta cu e conflicto na America Central no ta un conflicto cu mester ser trata via areglonan di corte internacional y tur indicacion ta cu Estados Unidos lo no ta representa awe na e audiencia tampoco. Segun convenionan di Nacionnan Uni, decision di corte internacional ta conta pa tur miembro di Nacionnan Uni. Si un partido rechaza esaki, e partido aki por entama e caso via Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni cual conseho por bini cu medidanan di sancion. Pero den esaki Estados Unidos como un di e cinco miembronan permanente tin derecho di veto..

INTERNACIONAL

Botha ta condena sancionnan americano

JOHANNESBURG: Presidente di Sud Africa, Pieter Botha a condena e sancionnan americano contra su pais. El a bisa cu esaki ta nada otro cu un forma di guera. Sud Africa lo no laga ningun pais bise kico nan mester haci, segun Botha durante un discurso na television estatal.

Economia di Sud Africa ta suficiente fuerte pa por wanta e sancionnan, segun Pieter Botha. E campaña ta nada otro cu un lucha entre partidonan politico na Merca den nan politica interno. Sud Africa a bira e arena di boxeo cu mester ta excusa pa e politiconan cu mester demostra kendenan por tuma medidanan mas severo. Botha a bisa tambe cu punto di bista di presidente Ronald Reagan den e caso descepcionante aki ta djies un forma di guera contra Sud Africa.

Estados Unidos preocupa pa Sacharov

WASHINGTON: Embahada americano na Moscu ta haci tur lo posibel pa por haya informacion encuanto destino di e cientifico disidente Andrei Sacharov y su esposa Jelena Bonner, segun ministerio di asuntonan di exterior di Merca a laga sa ayera.

Suegro di Sacharov , Aleksei Semjonov cu a cuminza cu un huelga di hamber na embahada sovietico na Washington a bisa siman pasa di ta kere cu e ganador di premio Nobel a desaparece for di su cas na Gorki.

Na 1980 Sacharov a ser deporta pa Gorki cu ta keda na 400 kilometer oost di Moscu, un lugar caminda periodistanan di exterior no por yega y ta prohibi pa bishita.

Semjonov a , declara cu el a haya informacionnan alarmante for di e circulo di disidentenan sovietico cu ta bisa cu tin tres siman caba cu Sacharov ni su señora no a ser mira na Gorki.

E cas parce bandona y e guardianan di custumber rond di e cas no tey mas tampoco.

Den un declaracion di minsterio di asuntonan di exterior ta para cu funcionarionan halto americano a trece e asunto di Sacharov dilanti na autoridadnan sovietico na varios ocasion.

Nan ta completamente na altura di nos punto di bista cu derechonan humano ta ser viola aki y cu derechonan humano ta parti esencial di e relacionnan bilateral , a ser bisa.

Academia americano pa sciencia a haci un apelacion diamars na Union Sovietico pa termina e exilo di Sacharov cu ta tata di H.Bom Sovietico y cu ta miembro di e academia di sciencia di Union Sovietica.

Estados Unidos no ta di acuerdo cu Gorbatjsov encuanto arma quimico

WASHINGTON: Gobierno americano a rechaza un proposicion di Michail Gorbatsjov ayera di forma na Europa un zona liber di armanan quimico.

Vocero di Cas Blanco Larry Speakes a bisa ayera cu Estados Unidos na lugar di esey ta na fabor pa bini un prohibicion di uso di arma quimico durnte un guera.

Gorbatsjov a bisa un politico di oposicion di Alemania Occidental cu Moscu ta na fabor di un zona asina, pero segun Speakes e proposicion aki ta bieuw pasobra el a ser treci dilanti caba den pasado caba door di otro paisnan di e bloque comunista.

E declaracion di Gorbatsjov ta forma parti di e campaña di Kremlin pa un ofensivo pa asina influencia opinion publico na Europa prome cu Reagan y Gorbatsjov topa cu otro for di da 19 di november na Ginebra.

GRADECIMENTO/INVITACION

Na nomber di su rumannan y demas familianan kier a gradici na tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion na ora di entiero di nos querido difunto:

SR. JOSE MARIA KOCK

(Mihor conoci como Jo)

Gradecimento ta bay na tur esnan cu a manda flor krans y telegram, na docter Falconi, Zusternan y broedernan di Heren 1. Alavez nos ta invita pa 2 santo sacrifico di misa cual dia lo ta: awe, Diahuebs 12 di september pa 6.30 or atardi, na Iglesia Santa Theresita na San Nicolas y Diaranzon dia 18 di september lo tin un misa pa 6.30 or atardi na Iglesia Cristo Rey na Brazil. Boso presencia y atencion lo keda semper den nos memoria.

With deep sympathy we announce the death of
MRS. STEPHANIE ELFREDA
BURGIN RODGERS



Left to mourn are her husband:
David Burgin
Her children:
Leonora Rodgers & family in the USA.
Pedro Rodgers & family in Curacao.
Henderson Burgin & family
Cornelis Burgin & wife
Her 2 stepchildren Robby & Humphrey Meiers
Grandchildren: Jenny & Imelda Rodgers in U.S.A.
Susy Hodge in Aruba.
3 Grandchildren in Curacao, 1 greatgrandchild in the U.S.A.
Her Brothers: Ned Rodgers in Aruba--Abraham Rodgers in Saba--Jorge Maxwell & Family in Aruba
Her Sister: Rose Maxwell & family in Saba.
Nieces and nephews, other families: Burgin, Rodgers, Hodge, Maxwell, Hassell, Dennie, Landsmark, Newton, Dunlock, Granger, Peterson, Archibald, v. Putten, Jackson, Lynch, Robles, Charles, Meiers, members of the B.I.A. lodge. Invite all friends and relatives, to the funeral of Mrs. STephanie Burgin Rodgers, which will be on Friday, september 13th. ata 4 o'clock. From 1. o 'clock p.m. till 3.00p.m. the body will be laid out at the B.I.A. Hall, and from 3 0"clock till 4 o'clock p.m. the body will be laid out at the Santa Theresita Church in San Nicolas, and from thence to the catolic cementery in San Nicolas. Agencia Funeraria del Pueblo extends it's deepest condolences to the bereaved family.

Mes tanto civil como militar den gabinete nigeriano

LAGOS: Den e gabinete nobo di Nigeria tin mes tanto civil como militarnan segun informacion cu a ser duna ayera for di Lagos.

Tambe segun observadornan tur parti di e pais ta representa cu igualdad. Tambe tin den e gobierno aki hopi hende cu tabata den e gobernacion anterior di general Buhari..

Ministro di asuntonan petrolero cual ta e ministro mas importante ta Tam David West y ministerio di finanzas ta cay den man di un persona cu te ayera tabata conoci solamente como gobernante di un ciudad cu ta Imo, su mes ciudad natal. E civil cu lo haya ministerio di asuntonan di exterior ta profesor Bolaji Akinyemi cu tabata colaborador di general Murtala Mohamed cu tabata presidente di e pais entre 1975 y 1976. Ministerio di justicia lo tin principe Bola Adibola hefe di bali Nigeriano cu ta e persona cu a critica e decretonan di e gobierno anterior severamente. E reparticion a tuma lugar na un manera masha ordena. Si un persona di oost haya un puesto, e siguiente puesto ta bay pa un persona di west. Seis ministro di e equipo di Buhari so ta keda den e gobierno aki y dos gobernador cu Buhari a nombra tambe ta bira ministro. E ministronan ta wordo juramenta awe. Desde dia 27 di luna pasa trabaonan di gobierno a paraliza den e pais.

Merca rabia cu critica di Tutu

WASHINGTON: Ministerio di asuntonan di exterior a desmenti ayera cu presidente Reagan ta un racista manera e obispo sudafricano Tutu a declara acusando e presidente americano.

Tutu a bisa cu REagan ta racista y cu ta sancionnan limita so e ta tuma contra Sud Africa y cu Gobierno Sud Africano por ta masha contento cu e sancionnan suave di Estados Unidos. El a laga sa cu no ta importa Reagan nada di hendenan di color scur na Sud Africa "pesey mi a yega di califique como un racista crypto y awor si mi por bisa con racista e ta".

Un vocero di departamento di estado Bernard Kalb a bisa cu nan ta rechaza e pensamentonan ey di e obispo sudafricano.

Meta di e presidente di Estados Unidos ta pa trece un cambio na Sud Africa.

Posibel imformante di polis mata na Irlanda

BELFAST: Un agrupacion para militar Irlandes a mata un homber cu nan ta sospecha di lo ta un informante di polis na Irlanda Noord. Esaki ta e di tres caso di asesinato di posibel informantenan den tres dia di tempo

Algun ora despues cu cadaver a ser haya di un homber no leeuw di frontera di Irlanda Norte y e republica irlandes, ehercito nacional di liberacion , INLA a informa na Radio cu nan a comete e asesinato na Dublin.

INLA ta un grupo cu a separa di IRA y cu ta masha radical. Diadoming IRA a tira un pareha mata. E pareha lo a actua como informante y pa pago segun IRA.

Medidanan ta mucho slap contra Sud Africa

BRUSELAS:—E medidanan masha limita cu comunidad Europeo lo tuma contra Sud Africa ta djies un paso chiquito den bon direccion y aind lo mester sigui un serie di medidanan coordina.

Esaki ta locual e sindicatonan den e organizacion europeo di sindicato ta bisa. Ayera e sindicatonan a declara cu nan ta condena Gran Bretaña pasobra e pais aki a evita cu na Bruselas e ministronan lo a dicidi ariba sancionnan mas fuerte contra Sud Africa.

Segun e sindicatonan Europeo mester bini un boycot total economico y mester bini un fin tambe den e garantianan di inversion y creditonan di exportacin y prohibicion di inversion nobo, prohibion di importa for di Sud Africa y prohibi vent di Krugerrands.

Ola di violencia den prison na Texas

HUNTSVILLE: Mas di 6000 preso den 13 prison na Texas a ser cera den nan cel diamars despues cu un ola di violencia a causa 4 morto den institucionnan penitenciario di e estado.

Segun autoridadnan di prison den prisonnan di Huntsville den un siman di tempo 8 persona a perde nan bida y tabata trata aki di bringamento entre diferente banda.

Desde comienso di e aña aki 26 detenido a ser mata den e prisonnan.

Un vocero di un prison di Huntsville a bisa:"Cerca nos ta guera tin" El a agrega cu e violencia di ultimo 24 ora ta di dos grupo cu ta bringa otro pa haya hegemonia den prison y cu ta trata di haya presonan na nan banda. Ta trata aki di dos grupo di habla spaño.



La Secretaria de La Corte en primera Instancia en Aruba,anuncia:

-que ESTEBAN JOAQUIN PEÑA residenciado en Aruba constituyendo domicilio en la oficina del abogado S.H.Tjon Ajong, situada en Spinozastraat no.3 en Oranjestad,Aruba ha presentado una solicitud en dicha Corte para obtener permiso para implantar una demanda de divorcio contra

ANATALIA POLANCO—PAULINO

sin domicilio o paradero conocido en las Antillas Neerlandesas;

-que la comparecencia de reconciliación ha sido fijada el miércoles 2 de octubre de 1985 a las 4 de la tarde en el edificio de la Corte,situada en J.G.Emanstraat no.51 en Aruba.

La Secretaria de la Corte



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Presidente di Consejo Supremo Electoral di Territorio Insular di Aruba ta trecé na conocemento público cu diabierna 4 di oktober 1985,di 9'or di mainta te cu 4'or di atardi,listanan di candidatonan pa eleccion di miembronan pa Consejo Legislativo riba 22 di november 1985 por worde entregá cerca señor H.Figaroa,miembro di Consejo Supremo Electoral ariba mencioná,den sala di Consejo Electoral,Smith Boulevard no.72 na Oranjestad.

Formulario pa e listanan aki y e documentonan cu mester worde añadi ta obtenible gratuitamente na departamento di Registro Civil y Censo.

E Presidente ariba menciona.

ELMAR

PARTICIPACION

Compania di electricidad"ELMAR" ta recorda tur su consumidornan di corriente cu ultimo dia pa paga recibonan pa consumo di electricidad durante luna di JULI 1985 lo ta DIALUNA,16 SEPTEMBER 1985.

Despues di e fecha aki ,lastimamente corriente lo worde corta di esunnan cu no a paga.

Den caso cu corta corriente,ELMAR no por garantisa cu lo pone corriente bek ariba e mesun dia cu e cuenta atrasa worde paga.

N.B.: Esnan cu ta paga via di banco,tene cuenta cu esaki ta jega algun dia despues den nos poder.

"Por fabor ,trece e parti di e recibo nobo cu bo a hanja na cas of un recibo bieuw,ya bo ta yuda nos duna bo un mihor servicio.



ANUNCIO

Departamento di Asuntonan Economico ta anuncia cu entrante 9 september 1985 e siguiente prijsnan pa azeta dushi marca DIORO pa loke ta conserni Aruba,Bonaire y Curacao a ser stipula;

Empake/Contenido	Prijs na detayistanan pa bulto	Prijs na consumidor pa unidad
24/1/2 litro	f.38,44	f.1,73
24/1 litro	f.74,61	f.3,36
12/2 litros	f.69,82	f.6,28
6/4 litros	f.62,03	f.11,17
18.925 litros (5 gln.)	—	f.47,53

Director Suplente,
Drs.D.H.F.B.Veenhuizen

Un storia saca for di e buki "E REGRESO Y OTRO CUENTANAN", scirbi na Jossy Mansur.

E REGRESO

SACRIFICIO SIN BALOR

Un repentido sonido di buelo a spanta nan y cu stichi arma nan a rista e pianan di e camada di tuna.

Por tabata un coneo of quizas un patrishi, y un curazon palpitante, yen di sed di aventura, nan wowonan tabata wscudriña e teritorio tur rond.

Ta John a mire prome, batiendo su hala y canando manera herida.

--Un totolica!– el a grita, sin cu e por a controla su stem.

--Si. Mi'n ta bisabo? Ban mira si nos por coge bibo.

--Con? Tin hopi tuna. Lague sali un poco mas.

Lague sali. –Mirele! E ta bati su halanan y e ta cana rond.

E ta bula un poco pero e no ta bay leuw. E falta algo.

--Mi'n bisabo caba cu e ta herida? Ñagami dal e un piedra.

--No!– E tabata un ordo y un suplica a la vez. John tabata tin amor pa animal y e tabata tin gana di hibe bibo, cure y pone den un haula, dune maishi kibra y cuide.

--Si e bay mas aden nos no por cohe nunca. –Quizas e ta cloks. Mi tata a yega di bisami cu ora totolicanan tin neishi nan ta gaña manera cu nan ta herida pa hiba peligro leu fo'i nan neishi y salba nan webo o pichonnan.

--E palabra "pichonnan" a hiba e interes di e muchanan pa otro rumbo.

--Ban busca su neishi! E por tin yiu. Nan a cana rond pa mas di cinco minuut, loke pa nan impaciencia juvenil tabata parce dies ora, te cu por fin nan a cansa.

E blachinan di tuna tabata asina cera ariba otro, y e sumpiñanan asina peligroso, rondona cu nayo casi invisible, cu nan a desisti.

--Awor el a bay. Ni totolica ni neishi. –No! Ate atrobe! --Awor si e no ta bay scapa.– Palabra a bira accion y di un piedra certero e totolica a keda bati su halanan brevemente den e estero di su morto.

Cu un palo di cocuiza cu nan a haya benta banda di caminda nan a sake y nan a pone den e saco, hunto cu nan cuminda.

Despues nan a sigui nan aventura. No leu for di caminda nan tabata, e neishi cu e totolica mama a cuida cu recelo, ofreciendo su bida pa salba dos pichon di un siman, a keda bandona den e skina di e blachi di tuna cu a protege for di nan wowonan.

Pa dos dia e pichonnan lo sigui alarga nan cabez y habri nan pico pa recibi e cuminda for di e boca di nan mama cu no lo bolbe, pero djey nan lo muri y nan lo seca, ignorante di e sacrificio di e totolica mama, y e ignorante a la vez cu su sacrificio tabata sin balor.

FIN



Ayera anochi durante un reunin di Kiwanis Club Aruba den Talk of The Town, Sr. Adrian Reyes a haci entrega di un check na Sr. Gerardo Kock, entrenador di Kiwanis Little League. Segun presidente Dennis Silva a splica, e recaudacion ta bini di un BBQ cu a ser teni pa e equipo di muchanan di South League. Sr. Kock ariba e foto ta gradeciendo pa e cheque cu el a ricibi na e equipo.

Polis Sud Africano bati mata

KAAPSTAD:—Durante un entiero siman pasa di un persona di color scur cu a ser tira mata door di polis, un agente policial Sud Africano a ser bati te cu el a fallece di slanan cu el a ricibi.

Segun un periodista frances cu tabata na e entiero den e comunidad Woodstock na Kaapstad, miles di hende a cana tras di e morto ora cu dos persona--un di nan e agente policial bisti na burger a yega serca.

A ser sospecha cu ta trata aki di dos agente policial y e multitud a ataca nan. Un di nan a logra core bay. E otro a ser bati te cu el a fallece eynan mes.

MAS PA BO PLACA NA

SLEEP COMFORT MATTRESS COMPANY

SABANA BLANCO 34-A Tel. 24405 - 22709

Pa un matras NOBO di MIHOR CALIDAD y pa un matras BON FURA

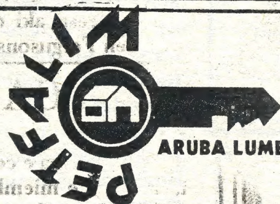
- cu tela especial, fuerte y bunita diseño;
- cu stik pa wanta e tela na su lugar;
- cu foam diki pa duna bo mas suavidad;
- cu servicio di busca y hiba den menos di 8 ora.

solamente

f.60,- 1 persona

f.70,- 2 persona

'Jama nos y den un rato nos tey'



Bo kier cambia bo cushina of bo mester un cushina pa bo cas nobo.

PETFALIM por entrega bo cushina:

1.Na midi cu bo kier;
2.Materiaal:Masivo eiken-grenen
Plywood cu formica den mas cu 60 color;
3.10 modelo di porta
4.Cu labaplato y kraanchi
5.Ladenbestek;
6.Tur e cashinan ta fura paden y sera patras contra insectos;
7.Cushina ta bin knock down y bo mes por arme den un dia
8.Bon scharnier y mechanismo pa lachinan;
9.Nos mes ta midi y pinta e cushina pa bo;
10.Entrega den 10 siman;

****

Jama nos of traha un cita sin ningun compromiso.
Nos ta keda den Druivenstraat 8(cura di Juul Nieuw) Dakota.Telefoon 23194



475,-

UNICON

Fergusonstraat

Antillian Mercantile Corp.

O'stad - - - San Nic.

COCARNI ARUBA N.V.

COCARNI SPECIAL

Porkchop	f. 2,50 pa liber
Pigknuckles	f. 0,50 pa liber
Schouder cu weso	f. 2,25 pa liber
Schouder sin weso	f. 2,50 pa liber
Pic Nic Ham	f. 5,-- pa uno
Cabez di porco	f. 1,50 pa liber
Saté	f. 3,-- pa cuater
Sanger yena	f. 4,50 pa liber
Chorizo	f. 3,-- pa liber
Braadworst	f. 3,-- pa liber
Fresh Sausages	f. 3,-- pa liber

Tur nos productonan ta fresco y produci aki na Aruba
COCARNI ARUBA N.V.
Arendstraat 45,riba tereno di Veterinaire Dienst(Abattoir)
TEL: 25220
Ora di trabao: Dialuna te cu Diabierna di 7'or a.m. pa 4'or p.m.

SOCIAL



Awe ta cumpli 3 aña Rosethy Ridderstap. Felicitacion ta bini di su mami y papi, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, su amiguito y amiguitanan, su jufrouwnan di Pitufo Speelschool y tambe di Diario.



Awe ta cumpli su prome añito e futuro jinete di cas Javier Henriquez. E ta ricibi masha pabien di su papi y mami, su dos welonan y welanan, omonan y tantanan, padrino y madrina, primo y primanan y demas famia y tambe di Diario.

Awe ta di fiesta Rudolf Kock. E ta ricibi masha pabien di su esposa y su yiu Geralda, demas amistades y su coleganan di trabao y di Diario.

MARTIJN TRADING Co.
BRONS IN STAVEN
Tel.: 21492 EAGLE



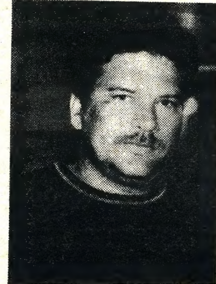
Awe e prinsesita di cas Rooselin Marlin Geerman ta cumpli un aña. E ta haya felicitacion di parti di su papi y mami, wela y welo, tanta y omonan, tambe di su madrina y padrino, prima y primonan y Diario.



Awe ta cumpli 3 aña, Indira Jansen. Felicitacion ta bini di su papi y mami, su rumannan Djanira y Ruthmila, su welanan, padrino Patricio Gomez, madrina Altagracia Jansen, amiguitanan di Pinocho Speelschool y di tanta Ija y di Diario.



Awe a cumpli 3 aña e hobencita Erica Fernanda Kwidama. E ta ricibi felicitacion di su mayornan, su famia na Colombia y Aruba, su amiguitasnan di School, su padrino y tambe di Diario.



Ayera a cumpli aña Robbie Peterson. E ta ricibi felicitacion di su mayornan, amiga y amigonan y tambe di Diario



Masha felicitacion ta bay awe pa Joseph Arends di parti di su amiganan y amigonan di jovennan alegre y di DIARIO.

Cu inmenso alegria nos ta anuncia nacemento di nos jui HOMBER:

Satish Daryanani

Dia: 10 September 1985
Ora: 9:54 p.m.

Mayornan: Karina y Satish
Rumannan: Irthi y Lavin

AC AeroCargo ARUBA

DIALUNA 16 SEPTEMBER 1985

Nos lo ta SERA pa motibo di

Mudanza

Na nos edificio nobo.

Diamars 17 september nos lo ta habri atrobe

Telefoon: 23443/22470 ta keda mescos

Nos ta pidi disculpa, si tin algun retraso.

LE CLUB LOUNGE
presents
MELAO



2 Shows Nightly (except Mondays)
10:30 pm and 12:15 am
No cover charge—2 drinks minimum
Dancing 9:30 pm - 3:00 am
Last 4 Presentation
AMERICANA ARUBA HOTEL & CASINO
Reservations
24500

Americano herida a fallece na Madrid

MADRID: Un americano cu dialuna a ser herida durante un atentado di bom na Madrid a fallece ayera den hospital di e ciudad.

Eugene Brown di 40 aña cu tabata colaborador di staf di un empresa americano tabata un di e 18 personanan cu tabata pasa na momento cu e bom a explota den un auto y cu a ser herida.

E organizacion Vasco pa liberacion ETA Militar a responsabiliza nan mes pa e atentado.

Primavera

Cont. di pag. 1

bieuw aki den un hotel.

El a declara na DIARIO cu e dianan aki lo cuminza cu modernizacion di e edificio y cu e ta kere cu pa luna di december e hotel lo ta den operacion cu 11 camber moderno.

Na e momentonan aki e cura ta ser haci limpi y ta un cantidad di sushedad mester ser transporta pa dump.

El a laga sa cu e edificio lo no bira solamente un hotel pero e lo tin su restaurant y bar tambe y cu e edificio lo haya un face-lift por completo.

Su intencion ta tambe pa instala un fabrica chiquito di purificacion di awa, ya cu ta conoci cu su negoshi anterior Cristal berg no ta existi mas, desde tempo di e candela cu a destrui tanto e empresa aki como e hotel den Fergusonstraat.

Segun GABA

Cont. di pag. 2

directiva ariba e comportacion di e miembronan cu ta bin haci desorden.

Directiva a haya nan obliga cu tur razon na termina e reunion despues di e desorden y lo tuma medida contra e miembronan cu a causa desorden na bienestar di e sindicato, segun reglamento interno di e sindicato.

Reclamo y informacion
Diario
Yama telefon
26747

Cushina saquea

ORANJESTAD(AAN)– Na San Nicolas ladron nan a drenta un cas y a baha na awa cu tur comestibel cu nan a haya den cushina di e cas aki.

Denuncia a ser haci na polis di e ladronicia aki.

Otro denuncia tabata di doño di un auto cu a denuncia ladronicia di su bateria di auto.

Auto a dal joven

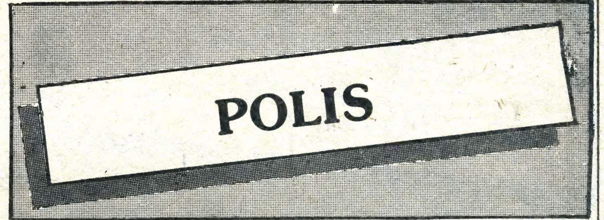
ORANJESTAD(AAN)– Na cruzada profesor Lorentzstraat-Boerhaavestraat auto a dal un joven di 16 aña cu a cruza caya sin paga tino.

E tabata keha di dolor na su pia drechi y cu ambulance a ser transporta pa hospital pa tratamento medico y despues e por a regresa su cas.

Dos blusa di uniform horta

ORANJESTAD(AAN)– Diamars anochi un dama cu ta biba na Weg Fontin a denuncia ladronicia di dos blusa di uniform cu e tabata tin na cas. E no por a duna balor di e blusanan sinembargo.

E caso ta ser investiga.



3 auto den desgracia

ORANJESTAD(AAN)– Na altura di cruzada banda di Drive Inn, tres auto tabata envolve den un desgracia.

Un auto a wanta brakes diripiente y esun su tras a bin dal den dje. E prome auto a sigui core y a bay dal den un tercer auto.

No tabata tin hende herida y e daño a ser calcula na 1600 florin.

Generador horta

ORANJESTAD(AAN)– E homber S.E. a duna keho na polis cu for di su pickup a ser horta un generador balora na 2 mil florin. Segun e denunciante e ladronicia a tuma lugar dilanti su cas den Oldebarneveldstraat.

PDVSA cu exigencia pisa ariba gobierno

ORANJESTAD(AAN)–Segun informacionnan ricibi for di Curacao, e compania estatal di petroleo di Venezuela, PD–VSA a bini cu algun exigencia pisa pa gobierno Central, relaciona cu e acuerdo cu mester wordo cera pa huur e refineria Shell pa un periodo di tres aña.

For di e concepto di e acuerdo, ta resulta cu PDVSA hunto cu su filialnan pa transaccionnan di explotacion di e refineria, kier ta liber di pagamento di un of otro impuesto, manera impuesto ariba entrada, impuesto ariba importacion y otro impuestonan.

PDVSA no kier paga impuesto tampoco ariba importacion y exportacion di articulonan cu ta necesario pa explotacion di e refineria.

Gobierno di Antillas ademas mester percura pa e compania no ser limita den ningun forma di transaccin di valuta den of pafo di Antillas.

Autoridadnan na Willemstad ariba peticion mester entrega mes ora tur permiso pf visa cu ta necesario pa trahadornan di exterior cu mester bin traha den e refineria. PDVSA y su empresanan ta keda cu e derecho di negocia libremente y pa cera acuerdonan libremente cu otro partidonan si nan ta haya cu esaki ta necesario pa explotacion di e refineria.

Compranan di parti di Gobierno Antillano y venta na autoridadnan na Curacao mester wordo haci den dollar americano. E prijsnan mester ta di acuerdo cu prijsnan ariba mercado internacional.

PDVSA prome cu dia prome di october kier haya claridad encuanto e acuerdo pa alquila e refineria.

Si e dia ey e acuerdo no ta firma ainda PDVSA lo no ta obliga mas di explota e refineria y lo no ta mara mas na ningun promesa of convenio.

E compania Venezolano no ta acepta ningun caso ariba cual nan mester paga pa perhuicio of daño relaciona cu e periodo prome cu e acuerdo di alquila e refineria. E lo ta responsabel solamente pa dañonan cu ta ser cubri pa aseguro.

Manera ta conoci, Venezuela kier alquila e refineria pa 10 millon dollar pa aña . E contrato lo ta pa tres aña y por ser prolonga pa PDVSA cu dos aña cada vez.

Autoridadnan Antillano lo ta responsabel pa modernizacion di instalacionnan di awa y coriente.

No ta conoci ainda kico e reaccion di gobierno central ariba e exigencianan di PDVSA ta. Na Curacao sinembargo, observadornan ta haya cu e exigencianan aki ta pisa of fuerte y cu e speranza pa por logra un acuerdo entre Gobierno di Antillas y PDVSA cu e exigencianan aki a bira menos.

MARTIJN TRADING Co.
INDUSTRIAL TAPES
Tel.: 21492 EAGLE



push button

A deodorant in the convenient aerosol can, lasts all day because of its unique formulation the whole family will use this product because of its effective protection and excellent fragrance.

by MENNEN

boulevard
I - II

TODAY
at 8.15 & 9.15 p.m.

¡ES EXACTAMENTE LO QUE UD. PIENSA!
Regresan los chicos de la escuela superior, y con ellos su principal enemigo...PORKY!



comedy 18 yrs.

Cardinal Glemp no ta bay vota

VARSOVIA: Hefe di iglesia catolica na Polonia Cardinal Glemp a laga sa cu dia 13 di october e no ta bay vota. Ariba e dia ey e cardinal lo no ta na Polonia tampoco pa motibo cu for di dia 5 pa dia 14 di e luna e lo ta bishitando Vaticano.

Segun e fuentenan cu a divulga e informacion ta absolutamente sigur cu e lo no vota tampoco na embahada polaco na Roma.

E mes circulonan a declara tambe e obisponan na Polonia a dicidi caba cu nan lo sigui conseho di episcopado cu ta e instancia mas halto di iglesia Polaco cu nan lo no tuma parti tampoco na e eleccion parlamentario y neglisha esaki.

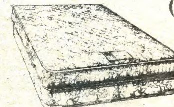
Un parti considerable di e poblacion polaco ta reprocha gobierno di Jaruzelski di no a mantene su mes na promesanan y especialmente e catoliconan tin intencion di para tras decision di nan lidernan di iglesia y dicidi cu nan tampoco ta bay vota dia 13 di october. Ta conoci cu for di seno di Solidaridad tambe voznan a lanta pa poloconan no bay deposita nan vota dia di eleccion.

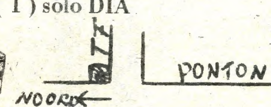
Matrassen en Schuimrubberfabr.

Tanki Flip 14 - A

Nos ta traha TUR TIPO di CORCHON y BOX-SPRING na cualkier midi cu Bo ta desea.

Asta nos ta FURA CORCHON BIEUW den UN (1) solo DIA





Tur loke Bo mester haci ta yama nos na
Tel. 22761 / 24710 / 32626
Y nos ta busce mainta y entrege atardi mescos cu nobo.
Asta cu 1 AÑA di garantia Prijs pa fura di
2 persona Fl.70,--
1 persona Fl.60,--
Reparacion matras di baby Fl. 50,--

"SEMPER NA BO ORDO"

Drive - In

TODAY
at 8.30 p.m.

You don't have to be crazy to blow 30 millions dollars in 30 days. But it helps.



14 yrs.